

УДК 8.81

## ЛИНГВОЭТНОГРАФИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ МНОГОНАЦИОНАЛЬНОГО РЕГИОНА

<sup>1</sup>Джаубаева Ф.И., <sup>2</sup>Семенова Ф.М.

<sup>1</sup>ФГБОУ ВО «Карачаево-Черкесский государственный университет имени У.Д. Алиева»  
Карачаевск, e-mail: dfayi@mail.ru;

<sup>2</sup>МКОУ КГО «СОШ № 6 им. Д.Т. Узденова» «Средняя общеобразовательная школа № 6 имени Д.Т. Узденова» Карачаевского городского округа, Карачаевск

В данной статье рассматриваются особенности влияния лингвоэтнокультурных традиций на подрастающее поколение. Вопросы межкультурных контактов и их отражение в языке являются одними из наиболее актуальных и дискутируемых сегодня. Это закономерно, поскольку в жизни современного общества чётко прослеживаются две противоположные друг другу тенденции: интеграция культур и конфликт культур. Язык любого народа не живёт изолированной, замкнутой жизнью, а является элементом системного единства, пёстрою содружества языков народов, живущих рядом, по соседству, и в отдалении. Русские писатели хорошо понимали силу различных традиций горцев и старались реалистично передать это в своих произведениях. Прекрасно зная быт, нравы северокавказских горцев и пользовались ими просто, естественно и впечатляюще. Знание этнографического материала помогало точному описанию повседневности горцев. Для многонациональной и многоконфессиональной России нет, и не было более важной задачи, чем сохранение мира, взаимопонимания и уважения. Славянские и тюркские народы, православные и мусульмане, в России контактируют между собой более чем тысячу лет. Огромный опыт русских писателей является образцом мирного сосуществования, взаимодействия и взаимовлияния всех народов нашего государства.

**Ключевые слова:** лингвоэтнокультурные традиции, подрастающее поколение, межкультурные контакты, язык, интеграция культур, быт, нравы, повседневности горцев, многонациональная, многоконфессиональная, взаимопонимание, взаимодействие, взаимовлияние

## LINGVOETNOGRAFICHESKY TRADITIONS AT SCHOOL AND HIGHER EDUCATION INSTITUTION OF THE MULTINATIONAL REGION

<sup>1</sup>Dzhaubayeva F.I., <sup>2</sup>Semenova F.M.

<sup>1</sup>FGBOU WAUGH «Karachay-Cherkess state university of name U.D. Aliyeva»,  
Karachayevsk, e-mail: dfayi@mail.ru;

<sup>2</sup>MKOU KGO «No. 6 SOSH of D.T. Uzdеноv» «High comprehensive school  
No. 6 of D.T. Uzdеноv» the Karachay city district, Karachayevsk

In this article features of influence the lingvoetnokulturnykh of traditions on younger generation are considered. Questions of cross-cultural contacts and their reflection in language are one of the most actual and discussed today. It is natural as in life of modern society two tendencies opposite each other are accurately traced: integration of cultures and conflict of cultures. Language of any people doesn't lead the isolated, closed life, and is an element of system unity, the motley commonwealth of languages of the people living nearby in the neighbourhood, and in a distance. The Russian writers well understood power of various traditions of mountaineers and tried is realistic to transfer it in the works. Perfectly knowing life, customs the severokavkazskikh of mountaineers also used them simply, naturally and impressively. The knowledge of ethnographic material helped the exact description of daily occurrence of mountaineers. For multinational and multi-religious Russia isn't present, and there was no more important task, than a preservation of peace, mutual understandings and respect. The Slavic and Turkic people, Orthodox Christians and Muslims, in Russia contact among themselves more than one thousand years. The extensive experience of the Russian writers is a model of peaceful co-existence, interaction and interference of all people of our state.

**Keywords:** lingvoetnokulturny traditions, younger generation, cross-cultural contacts, language, integration of cultures, life, customs, daily occurrence of mountaineers, multinational, multi-religious, mutual understanding, interaction, interference

Общеизвестно, при изучении языка любого этноса стержневым объектом является культура, так как язык, история и культура между собой неразрывны, и соответственно должны изучаться комплексно. Показателем любой этнической группы является язык, именно язык этноса считается основным, ярчайшим и устойчивым фактором, отражающим исторические признаки, признаки солидарности территории, культуры, этнического самосознания. Н.И. Толстой справедливо отмечает, что участь языка и участь этноса неизменно были узко связаны, следственно без

обращения к этнической истории носителей языка невозможно себе представить «экстралингвистических штудий» по определенным языкам [Толстой: 512].

Естественно, языковеды стараются с помощью языка получить доступ ко всем явлениям культуры и истории. Этническое своеобразие каждой нации отражается в повседневности любого народа. Например, считается, что важнейшая черта любой нации – это отличительные особенности языковых средств, выражающих принадлежность к определенному социуму. Например,

А. Вежбицка считает, что русский язык уделяет эмоциям гораздо больше внимания (чем английский) и имеет значительно более богатый репертуар лексических и грамматических выражений для их разграничения [Вежбицка: 34].

Для национальных школ и вузов такого поликонфессионального региона как Северный Кавказ является важным взаимодействие и взаимовлияние разных лингвокультурных традиций. В полиэтническом регионе лингвоэтнокультурные традиции являются специальным средством воспитания патриотизма и толерантности в школах и вузах. Изучение традиций формируют общие интересы, придают определенную прочность и основывают соборность в среде обучающихся. Отношения, сложившиеся между представителями разных национальностей характеризуются коллегиальностью и равноправием.

Взаимосвязь лингвоэтнокультурных традиций проявляется в этническом поведении учащихся в школах и обучающихся в вузах. Развитие языков и культурных отношений на Кавказе в XIX веке связано с важнейшими этапами политического, экономического и культурного развития горских народов. Лингвокультура каждого народа, являясь продуктом и частью национальной культуры, становится и средством выражения общей культуры, культуры всего полиэтнического, поликонфессионального региона. Приобщение подрастающего поколения к разным этнокультурным традициям – это способ формирования своеобразного и достаточно сильного орудия мышления и межэтнического общения, способ передачи жизненного опыта, а значит, взаимовлияние и взаимодействие, в первую очередь, происходит не столько на уровне языка, сколько на уровне речевого поведения, речетворчества. Речетворческая деятельность рассматривается как процесс передачи и восприятия различной информации с помощью лингвистических средств. Предметом этой деятельности является мысль, продуктом – связный текст, а целенаправленным средством реализации – речевой акт.

Национальные традиции начали детально описывать в своих произведениях русские писатели, с целью создания реальной повседневной среды горцев, а также выразительного и эффективного воздействия на русского читателя. Межкультурные контакты зарождаются при взаимодействии разных картин мира. Естественно, человек, попадающий в чужое культурное пространство, прежде всего, обращает внимание на языковые особенности данного этноса, а потом начинает анализировать окружающие факторы. О.А. Леонтович

справедливо подмечает, что «слово, обозначающее инокультурную реалию, не вызывает никаких ассоциаций в сознании человека, никогда не видевшего соответствующего объекта» [Леонтович: 122].

Например, в кавказских текстах Л.Н. Толстого представлен довольно богатый этнографический материал традиционной культуры горских народов. В центре внимания текстов такого характера находятся такие ценностные ориентиры, как отношение к своей, чужой культуре, проявление и поддержка национальных интересов. Посредством языка русский писатель становится проводником языковой политики на Кавказе. Сегодня, перекидывая «мостик» в прошлое, мы наблюдаем модели формирования речевого поведения представителей разных национальностей.

Язык – чуткий барометр, указывающий на степень интенсивности, глубину межнационального общения: «иноплеменные слова», которыми автор передает реальную языковую ситуацию. Этнокультурные традиции русский писатель передает посредством заимствованных слов. Заимствование – это особый способ пополнения словарного состава языка, принадлежащий сфере внешней лингвистики и ориентированный на социолингвистический подход к изучению лексикологии; это результат межнациональных взаимодействий. Как любое масштабное социальное явление, глобализация не может не отразиться на состоянии современных языков. С одной стороны, нередко призывы обогащать родной язык более точными и колоритными иноязычными словами, с другой – стремление законодательно ограничить и даже запретить их употребление. С одной стороны, небывалый рост иноязычных элементов в языках мира, наблюдающийся в последние десятилетия, особенно благодаря развитию мировых телекоммуникационных сетей, с другой – трудности в восприятии их носителями заимствующего языка.

Вслед за С.Г. Тер-Минасовой [Тер-Минасова, 2000], мы считаем, что чужое слово остаётся в заимствующем языке экзотизмом, соотносясь с культурой ареала, из которого оно пришло, пока не заимствован референт, им обозначаемый. Не заимствован до такой степени, что носители языка-рецептора перестали ассоциировать его с другой национальной культурой. При описании национальных особенностей жизни и быта, для создания местного колорита используются так называемые экзотизмы. Обычно это слова с четко закрепленной принадлежностью к определенной стране и национальности. Они, как правило, поначалу бывают малоизвестны носителям того языка, в кото-

ром употребляются. Л.П. Крысин отмечает, что иноязычные вкрапления и экзотизмы, в отличие от заимствованных слов (в узком смысле), не теряют ничего или почти ничего из черт, присущих им как единицам языка, которому они обязаны своим происхождением. Они не принадлежат, подобно заимствованиям, системе использующего их языка, не функционируют в нем в качестве единиц, более или менее прочно связанных с лексическим и грамматическим строем этого языка. Он относит к термину заимствование все слова, которые перешли из какого-либо языка, то есть ставит знак равенства между терминами заимствование и иноязычное слово [Крысин: 15].

Кавказ находится на стыке восточного и европейского взаимовлияний, где лингвокультурологический аспект является основой полиэтнического общества. Следовательно, языковое и культурное взаимодействие в полиэтническом регионе между представителями разных языковых сообществ, способствовало формированию единого межнационального языка, то есть привело к глобализации русского языка как основного языка общения. На эффективность межкультурной коммуникации между русскими писателями и горцами повлияло, прежде всего, географическое положение Кавказа, а затем полиэтничность, поликультурность и многоязычность этого региона.

Исследование эпистолярного наследия русского писателя Л.Н. Толстого показывает, насколько он хорошо знал горские традиции и старался это отразить в своих произведениях. Например, традиция куначества подробно описывается в письме к Ергольской Т.А. от 6 января 1852 года: *«Нужно вам сказать, что недалеко от лагеря есть аул, где живут чеченцы. Один юноша (чеченец) Садо приезжал в лагерь и играл. Он не умел ни считать, ни записывать, и были мерзавцы-офицеры, которые его надували. Поэтому я никогда не играл против него, отговаривал его играть, говоря, что его надувают, и предложил ему играть за него. Он был мне страшно благодарен за это и подарил мне кошелек. <...>. По обычаю этой нации отдаривать, я подарил ему плохонькое ружье, купленное мною за 8 р. Чтобы стать кунаком, то есть другом, по обычаю нужно, во-первых, обменяться подарками и затем принять пищу в доме кунака. И тогда, по древнему обычаю этого народа (который сохраняется только по традиции), становятся друзьями на жизнь и на смерть, и о чем бы я ни попросил его – деньги, жену, его оружие, все то, что у него есть самого драгоценного, он должен мне отдать, и, равно, я ни в чем не могу отказать ему. Садо позвал меня к себе и пред-*

*ложил быть кунаком. <...> Я пошел; угостив меня по их обычаю, он предложил мне взять, что мне понравится: оружие, коня, чего бы я ни захотел. Я хотел выбрать что-нибудь менее дорогое и взял уздечку с серебряным набором; но он сказал, что сочтет это за обиду, и принудил меня взять шашку, которой цена, по крайней мере, 100 р. сер.»* (Толстой, Т. 59, С. 151).

Кавказские народы издавна славились традицией гостеприимства. Многие исследователи и путешественники не раз пользовались услугами гостеприимных народов. Горская семья независимо от ее экономического состояния, принимала гостей и оказывала им почести. Угощение устраивалось в зависимости от достатка хозяина и достоинства приезжего гостя. Обычно каждый хозяин, чтобы угодить гостя, старался подать самые лучшие национальные блюда, устраивал для него танцы и различные увеселения.

А.И. Мусукаев и А.И. Перщиц по этому поводу отмечают: «Куначество способствовало взаимовлиянию материальной и духовной культуры горских народов, укреплению их дружбы с представителями русского народа, культура которого начала оказывать большое влияние на горцев» [Мусукаев, Перщиц: 92].

Традиции обуславливают базовые тенденции развития тех или иных культур. Каждая социальная группа или общество обязаны возобновлять и поддерживать собственные традиции, унаследованное от дедов и прадедов. Такие традиции должны быть непрерывными, выполнять регулятивную функцию и должны служить средством регулирования общественных и политических отношений, а также речевого поведения среди подрастающего поколения. Устойчивость, повторяемость, закрепление в мифах, религиозных ритуалах и обрядах, нормах поведения и обычаях сделало традицию универсальным способом аккумуляции и передачи культурного опыта. Механизм передачи традиций заключается в добровольном подражании и усвоении. Традиции обеспечивают духовную связь между поколениями, они выполняют коммуникативную функцию. Основная задача работников образования полиэтнического региона состоит в том, чтобы сохранить и преумножить духовно-нравственные ценности всех этносов и сформировать патриотически ориентированные личности в современной национальной школе и вузах. «В этнической культуре, традициях и обычаях каждого народа сосредоточено его национальное богатство, которое обладает общими для всех культур нравственными принципами и представлениями о добре и зле, справедливости и честности, долге и чести. Каждая этническая

группа, развиваясь веками в определенных географических, природно-климатических условиях, вырабатывает только ей присущий быт, мироощущение, миропонимание» [Джаубаева: 119]. Исследование национальных традиций может оказать огромное влияние на целостность сформированного мировоззрения, сознательного накопления нравственного опыта, что при правильной направленности стать основой формирования национального самосознания патристически ориентированной языковой личности. И, естественно, огромна значимость лингвоэтнокультурных традиций в трансформации и закреплении новых мировосприятий и мироощущений для школы и вуза не только на Кавказе, но и в любом другом поликонфессиональном регионе России.

В современном культурном пространстве традиция выступает всегда как универсальная модель функционирования и воспроизводства социального организма. Подрастающее поколение наследует от старших поколений формы межэтнических взаимоотношений, в рамках которых осуществляется материально-производственная деятельность. Лингвоэтнокультурные традиции выступают мощным средством стабилизации, сохранения и трансляции достигнутых образцов социальности. Следовательно, очень важно обратить внимание на ряд исторических и лингвоэтнографических фактов, доказывающих прочность и долговечность традиций в разных сферах общественной жизни. Быстрее всего инновация пробивает себе дорогу в области материальной культуры, а в духовной жизни традиция дольше удерживает позиции. Требует теоретического осмысления роль традиций в формировании межэтнического и межкультурного диалога.

Россия – огромная по своим масштабам страна. Она разнородна как по природным условиям, так и по историческому прошлому народов, проживающих в ней, составу населения, традициям и культуре. Все это должно найти отражение в содержании среднего и высшего образования. На Северном Кавказе особо подчеркивается, что приобщение подрастающего поколения к национальной культуре, обычаям, традициям родного народа, к его духовным и нравственно-этическим ценностям профессионально произойдет только через школу. Общеобразовательная школа призвана обеспечить преемственность и передачу из поколения в поколение многовекового социального и культурного опыта, его нравственных устоев, способных противостоять духовному обнищанию молодежи, примитивной массовой культуре. Поэтому в многонациональных регионах образование включает в себя два момента. Первый – это

максимальное приближение образовательной сферы к насущным потребностям региона, его культурно-историческим и демографическим особенностям. И второй – предоставление необходимых возможностей для использования краеведческого материала. Во-первых, воспитание подрастающего поколения, как граждан способных укреплять российскую государственность в условиях многонационального общества; во-вторых, подготовка подрастающего поколения к жизни в условиях рыночных отношений, быстро меняющегося мира, обеспечение социализации школьников и студентов через формирование норм общественного поведения.

Совершенствование содержания воспитательного и образовательного процесса в школе и вузе полиэтнического региона основано на принципах гармонизации и ориентации на формирование общечеловеческих нравственных ценностей у подрастающего поколения на основе национальной культуры с учетом их индивидуальных и этнопсихологических особенностей. Предоставление больших прав и возможностей, самостоятельности общеобразовательным учреждениям, подготовки для них новых педагогических кадров, в совершенстве владеющих родным языком и знающих национальную культуру воспитания. Изучение лингвоэтнокультурных традиций в школе и вузе многонационального региона способствует формированию патриотизма и гражданственности, трудолюбия, развитие правосознания, любви к окружающей природе, Отечеству и семье, что направлено на осмысления истории и современности, мирового и отечественного культурного наследия, восстановление культурных традиций в сфере образования.

#### Список литературы

1. Вежбицка А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
2. Джаубаева Ф.И. Этнокультурные явления – способ взаимодействия языков на Кавказе (на примере произведений М.Ю. Лермонтова) // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. № 10 (59); Общественные и гуманитарные науки (философия, языкознание, литературоведение, культурология, экономика, право, история, социология, педагогика, психология); Научный журнал. – СПб., 2008. – 348 с.
3. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Просвещение, 1968. – 208 с.
4. Леонтович О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: Учебное пособие. – М.: Гнозис, 2007. – 368 с.
5. Мусукаев А.И., Першиц А.И. Народные традиции кабардинцев и балкарцев. – Нальчик: Эльбрус, 1992. – 238 с.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие). – М.: СЛОВО СЛОВО, 2000. – 624 с.
7. Толстой Л.Н. Полное собрание сочинений. В 90 т. Т. 59. Письма. 1844-1855 / Под общей ред. В.Г. Черткова. – М.: Гос. изд-во «Художественная литература», 1935. – 387с.
8. Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. Изд.2-е, испр. – М.: Индрик, 1995. – 512 с.